Porównanie tłumaczeń I Królewska 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twój ojciec obciążył nasze jarzmo, lecz ty teraz ujmij z tej ciężkiej pracy (narzuconej nam) przez twojego ojca, z tego ciężkiego jarzma, które na nas włożył, a będziemy ci służyli.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) ujmij (…) a będziemy ci służyli : prefiksowany cz po imp. wskazuje na cel lub rezultat (נָתַן עָלֵינּו וְנַעַבְדֶּךָהָקֵל מֵעֲבֹדַת אָבִיָך הַּקָׁשָהּומֵעֻּלֹו הַּכָבֵד אֲׁשֶר־). [↑](#footnote-ref-2)